

## PROSODIA COMPARATIVA DEL INGLÉS Y EL CASTELLANO: SEGMENTACION, INDICACION DE CONTINUIDAD: SIMILITUDES Y DIFERENCIAS

Investigadores USAL:

Director Valencia, Héctor (hvalenci@usal.edu.ar); Videtta, Marcelo F; Luccón, Marco Santiago

Investigador externo:

Ruiz Díaz, Norberto

Alumno practicante:

Carretero, Lucía

### Resumen

El propósito de nuestra investigación es encontrar qué tipo de elementos pueden ubicarse en posición post-nuclear en las oraciones declarativas en el español rioplatense porteño y contrastar esta información con lo ya conocido sobre el inglés británico general.

Nuestra investigación parte de la hipótesis de que diversos tipos de elementos pueden ocupar la posición post-nuclear en oraciones declarativas en el español porteño. Consideramos que en español no siempre se cumple la regla de ubicación del núcleo en la última palabra, en el último ítem léxico, y que diversos tipos de elementos sintácticos pueden estar acentuados en posición final en la frase entonativa.

Nuestro objetivo final es contrastar los resultados obtenidos por nuestra investigación con lo ya investigado en el inglés británico general. Para esto, hemos tenido en cuenta la escuela británica y su vasta trayectoria, y los aportes de autores como R. Kingdon, C. Gussenhoven y A. Cruttenden.

La entonación del inglés del sur de Inglaterra ha sido estudiada de manera exhaustiva y popularizada principalmente en la bibliografía de la didáctica del inglés. Sin embargo, el conjunto de las investigaciones y publicaciones que versan acerca de los contornos entonacionales del español del Río de la Plata es considerablemente menor. Nuestra investigación se propone comparar el inglés británico general y el español rioplatense porteño, y encontrar las diferencias en la ubicación de la sílaba tonal sólo en oraciones declarativas. Además, pretende encontrar qué tipo de elementos pueden ubicarse en posición post-nuclear en las oraciones declarativas en el español rioplatense porteño y contrastar esta información con lo ya conocido sobre el inglés británico general.

Nuestro mayor deseo es que el resultado de este estudio contribuya a iluminar el proceso de enseñanza y aprendizaje de la fonología del inglés en los profesorados, traductorados, interpretariados y en las instituciones de enseñanza del inglés en nuestro país.

**Palabras clave:** entonación; ubicación del núcleo; elementos posnucleares; inglés británico general; español rioplatense porteño; oraciones declarativas.

**Abstract**

The aim of our research is to identify what types of elements can be placed in post-nuclear position in statements in Porteño River Plate Spanish (PRPS from now onwards), and to contrast this information with that which is already known about General British English (GBE from now onwards).

Our study is based on the hypothesis that different types of elements can occur in post-nuclear position in declarative sentences in PRPS. We believe that the Last Lexical Item Rule is not always applied in Spanish and that different types of syntactic elements can be deaccented in final position in an intonation phrase.

Our ultimate objective is to contrast the results of our research with that which is already proven of GBE. For this, we have taken into account the British School and its vast tradition, and the contributions of renowned phoneticians such as R. Kingdon, C. Gussenhoven and A. Cruttenden.

English intonation from the South of England has been thoroughly studied and the results are remarkably widespread, mainly in the bibliography of English didactics. However, the corpus of research and of what has been published in terms of intonation contours of the PRPS is considerably smaller. Our research aims at comparing the GBE and the PRPS, and identifying the differences as far as nucleus placement is concerned only in declarative sentences. This research also aims at singling out what items can be placed in post-nuclear position in declarative sentences in PRPS and contrasting this information with that which is already known about GBE.

We hope that the results of our study will help to enlighten the teaching-learning process of English phonology in teacher training colleges, as well as translation and interpreting programmes in our country.

**Keywords:** Intonation; nucleus placement; post nuclear items; General British, Porteño River Plate Spanish; declarative sentences.